



JAN-BERND URBAN



Izuzetno mi je dragو da je bivši gradski vijećnik Jan-Bernd Urban, izvrsni poznavatelj stare i nove Opatije, ponovno dao doprinos našoj povremenoj seriji o povijesnim opatijskim temama.

Ovaj se put posvetio carevima i caricama koji su posjetili staru Opatiju. Njegovi su opisi pri tome vrlo zanimljivi i pozivaju čitatelja na daljnja istraživanja.

Zašto nas čak i danas fascinira sve što je „carsko“? Kakvu čaroliju ono krije?

Vjerojatno sve počinje već time da svaka(?) curica želi biti princeza. Kasnije joj se, naravno, pridružuje i pandan-princ iz bajke. Koja sreća, koja iluzija! Trebamo li je uništiti? Ili da je radije sačuvamo?

Totalni prodor realnosti se, međutim, ne da sprječiti: iz biografija okrunjenih glava neizbjježno izlazi na vidjelo „ljudsko, odviše ljudsko“ (da citiramo Nietzschea), i to ne samo onda kad prinčevi iz bajke odrastu.

Možda je zato ipak bolje zaustaviti se na princu iz bajke. U tom Vam smislu želimo ugodno sanjanje u jednoj od ležaljki našeg hotela MIRAMAR na opatijskoj obali...

Ich freue mich sehr, daß wiederum Alt-Stadtrat Jan-Bernd Urban, ausgezeichneter Kenner des alten und neuen Opatias, einen Beitrag für unsere in lockerer Folge erscheinende Reihe zu historischen Themen Opatias verfaßt hat. Diesmal widmet er sich dem Thema, welche Kaiser oder Kaiserinnen (bzw. Zare oder Zarinnen) im alten Abbazia zu Gast waren. Seine Beschreibungen sind dabei sehr kurzweilig und laden zum Weiternachforschen ein.

Warum fasziniert uns bis heute das „Kaiserliche“? Welche Magie liegt darin?

Nun, es fängt wohl damit an, daß jedes (?) kleine Mädchen eine Prinzessin sein möchte. Später kommt dann das Genenstück, der Märchenprinz, dazu.. Welches Glück, welche Illusion! Sollen wir sie zerstören? Sollen wir sie bewahren? Aber der Totaleinbruch der Realität läßt sich nicht aufhalten: aus den Biografien der gekrönten Häupter wird zwangsläufig, um es vornehm mit Nietzsche zu sagen, „Menschliches, allzu Menschliches“ sichtbar, u.z. nicht nur dann, wenn die Märchenprinzen erwachsen werden.

Vielleicht ist es also doch besser, beim Märchenprinzen zu bleiben. In diesem Sinne wünschen wir ein schönes Träumen in einem der Liegestühle unseres Hotel MIRAMAR am Strand von Opatija...



U našem djetinjstvu bez računala, mobitela i ostalih električkih i virtualnih čuda, uspavljivale su nas majke ili bake bajkama ili pričama od kojih su poneke započinjale upravo spominjanjem nekog cara ili carice. Ti su likovi ulijevali toliko strahopoštovanja da se ono održalo do zrelih godina. U opatijskoj stvarnosti boravilo je nekoliko careva ili carica. Neovisno o tome jesu li dolazili kao aktualni, bivši ili budući monarsi, svi su oni bili dočekivani, ugošćivani i ispraćivani na način koji i dolikuje carevima, a to je mogla jamčiti samo vrhunska turistička destinacija. Mnogi su Opatiju prozvali bajkovitim krajem. U bajkama gotovo uvijek ima pokoji car, carica, carević ili carevna. U Opatiji ih je bilo mnogo; možda je i zato tako bajkovita...



In unserer Kindheit, in der es noch keine Computer, Mobiltelefone, Smartphones oder andere elektronische und virtuelle Wunder gab, haben uns unsere Mütter oder Großmütter vor dem Schlafengehen Märchen oder Geschichten erzählt, die oft mit einem Kaiser oder einer Kaiserin begannen. Diese Figuren flößten uns so viel Ehrfurcht ein, dass diese bis zu unserem Erwachsenenalter geblieben ist. Echte Kaiser und Kaiserinnen hielten sich in Opatija auf. Unabhängig davon, ob sie hier als aktuelle, zukünftige oder ehemalige Monarchen weilten, wurden sie alle gebührend empfangen, beherbergt und betreut. Nur eine erstklassige Destination von höchstem Niveau konnte dies leisten. Für viele war Opatija eine märchenhafte Stadt, und in den Märchen gibt es fast immer einen Kaiser oder eine Kaiserin, einen Kronprinzen oder eine Kronprinzessin. Viele dieser hochrangigen Adeligen besuchten Opatija; vielleicht übt die Stadt gerade deshalb immer noch eine märchenhafte Atmosphäre aus...





Cesare Maximiliano 1863. - 1867.  
Kaiser von Mexiko 1864-1867

## MAKSIMILIJAN I. MAXIMILIAN I.

(1832. - 1867.)

Mlađi brat cara Franje Josipa I. boravio je u Opatiji tri puta. Prvi put stigao je u društvu supruge Charlotte jahtom Fantasia u srpnju 1859. godine. Razgledali su vilu Angiolinu i okolni park te su se namjeravali popeti na Učku, no ružno vrijeme ih je prisililo na skoro napaštanje grada. Godinu dana kasnije, Maksimilijan je posjetio bivšu caricu Mariju Anu za vrijeme njezina duljeg ljetnog boravka u Opatiji. Treći put Maksimilijan je prošao kroz Opatiju i Volosko 1862. godine na povratku s putovanja Istrom.

Der jüngere Bruder von Kaiser Franz Joseph I. weilte dreimal in Opatija. Zum ersten Mal kam er in Begleitung seiner Frau Charlotte mit der Jacht Fantasia im Juli 1859 hierher. Sie besuchten die Villa Angiolina und den umliegenden Park und beabsichtigten, den Berg Učka zu besteigen, mussten aber Opatija wegen des schlechten Wetters bald verlassen. Ein Jahr später stattete Maximilian der ehemaligen Kaiserin Maria-Anna während ihres längeren Sommeraufenthaltes in Opatija einen Besuch ab. Auf seiner Rückreise von Istrien reiste Maximilian im Jahre 1862 zum dritten Mal durch Opatija und Volosko.



## CHARLOTTE

(1840. – 1927.)

Charlotte od Belgije bila je ambiciozna supruga Maksimilijana od Habsburga. Ponudi francuskog cara Napoleona III. da joj suprug postane carem Meksika ona nije mogla odoljeti te je svestrano podupirala ostvarenje te ideje. Nakon povlačenja francuskih trupa iz Meksika, bezuspješno je u Europi pokušavala organizirati vojnu potporu Maksimilijanu, koji je na kraju njihove meksičke avanture završio pod plotunom revolucionara Benita Juareza. Umrla je u dubokoj starosti u umobolnom uvjerenju da je i dalje carica Meksika koji je napustila punih četrdeset godina ranije. Opatiju je posjetila 1859. godine.



Charlotte von Belgien war die ambitionierte Ehefrau von Maximilian I. aus dem Hause Habsburg. Dem Angebot des französischen Kaisers Napoleon III., ihren Ehemann zum Kaiser von Mexiko zu ernennen, konnte sie nicht widerstehen und unterstützte die Verwirklichung dieser Idee mit ganzem Herzen. Nach dem Rückzug der französischen Truppen aus Mexiko versuchte sie erfolglos, eine militärische Unterstützung für Maximilian in Europa zu mobilisieren. Trotz ihrer Bemühungen wurde Maximilian am Ende seines mexikanischen Abenteuers durch den Revolutionären Benito Juarez erschossen. Charlotte starb in hohem Alter und war bis zum Schluss in geistiger Umnachtung davon überzeugt, sie sei immer noch die Kaiserin von Mexiko, obwohl sie diesen Staat vierzig Jahren zuvor bereits verlassen hatte. Opatija besuchte sie im Jahr 1859.



Carolin Milicica 1868. – 1869.  
Kaiserin von Mexiko 1864-1869



Carina Austria 1835 - 1848.  
Kaiserin von Österreich 1835-1868

## MARIJA ANA MARIA-ANNA

(1803. - 1884.)

Opatija je kao turistička destinacija svoju vjerojatno najbolju propagandu u povijesti dobila boravkom bivše austrijske carice Marije Ane. Ovoj Talijanki po rođenju svakako nije bilo teško napustiti kišoviti Prag i provesti gotovo tri mjeseca u ljeto 1860. u Opatiji. Njen boravak u vili Angiolini bio je pozorno praćen u tadašnjem tisku, a zatim decenijama sve do današnjih dana korišten kao jedan od vrlo upečatljivih dokaza da je Opatija dostažna i carskih gostiju.

Der Aufenthalt der ehemaligen Kaiserin von Österreich Maria-Anna war vielleicht die beste Werbung für Opatija als Fremdenverkehrsort überhaupt. Dieser gebürtigen Italienerin fiel es sicherlich nicht schwer, das verregnete Prag zu verlassen und fast drei Monate lang im Sommer 1860 in Opatija zu verweilen. Ihr Aufenthalt in der Villa Angiolina wurde von der damaligen Presse mit Spannung verfolgt und danach Jahrzehntelang sowie bis zum heutigen Tage als stichhaltiger Beweis dafür angeführt, dass Opatija sogar kaiserlicher Gäste würdig ist.



Carica Austro-ung. 1858. - 1898  
Kaisinica von Österreich 1858-1898

## ELIZABETA

ELISABETH

(1837. - 1898.)

Kako je Opatija već dulje vrijeme bila omiljena tema u najelitnijim sredinama Carevine, samozatajna carica morala je na kraju popustiti svojoj znatiželji. Inkognito, koliko je to uopće moglo biti, posjetila je Opatiju 14. veljače 1886. pod imenom grofice Hohenems. Skromna i neupadljiva grofica stigla je carskom jahtom Greif u opatijsku luku; produžila za Rijeku kočijom, ručala kod nadvojvode Josipa u njegovoj vili i vratila se s njegovom obitelji u Opatiju, koju je pomno razgledala. Povratak u Rijeku jahtom i nastavak putovanja prema Šibeniku bili su kraj tog neočekivanog "inkognito" posjeta o kojem su vijest prenijele gotovo sve tiskovine velike Monarhije.



Da Opatija schon seit längerem in den elitärsten Kreisen der Monarchie eines der Lieblingsthemen war, musste die eher zurückhaltende Kaiserin zum Schluss ihrer Neugier nachgeben. Sie reiste inkognito – insofern dies überhaupt möglich war – am 14. Februar 1886 unter dem Pseudonym "Gräfin von Hohenems" nach Opatija. Die bescheidene und unauffällige Gräfin legte mit der kaiserlichen Jacht Greif im Hafen von Opatija an, fuhr mit der Kutsche weiter nach Rijeka, speiste zu Mittag bei Erzherzog Joseph in dessen Villa und kehrte schließlich mit seiner Familie nach Opatija zurück, wo sie dann die Stadt besichtigte. Die Rückkehr nach Rijeka mit der Jacht und die Fortsetzung der Reise nach Šibenik stellten das Ende dieses unerwarteten "Inkognito-Besuchs" dar, über den beinahe alle Zeitungen der großen Monarchie berichteten.





*Carlo Austria 1848 - 1916  
Kaiser von Österreich 1848-1916*

## F R A N J O J O S I P I . FRANZ JOSEPH I.

(1830. - 1916.)

Car Franjo Josip nije imao odviše smisla za mondani život i novotarije poput godišnjeg odmora, kupanja u moru, sunčanja i plavovanja. Stoga je dugo odlagao svoj posjet Opatiji iako je dobro znao da je to mjesto idealno za prihvatanje kojima je valjalo pružiti gostoprivstvo dostojno careva. Čari svoje Opatije ponosno je pokazivao njemačkom carskom paru Vilimu i Viktoriji Augusti 1894., a deset godina kasnije i švedsko-norveškom kraljevskom paru Oskaru II. i Sofiji. U propagandnom smislu ti su carski posjeti i susreti bili nemjerljivo korisni za razvoj opatijskog turizma.

Kaiser Franz Joseph hatte wenig Sinn für das mondäne Leben und neumodische Erfindungen wie Urlaub, Schwimmen im Meer, Sonnenbaden und Mußestunden. Deshalb schob er seinen Besuch in Opatija lange auf, obwohl er genau wusste, dass dieser Ort ideal sein würde, um Gäste von hohem Rang kaiserlich gebührend zu empfangen. Seine Stadt Opatija stellte er im Jahr 1894 mit viel Stolz dem deutschen Kaiserpaar Wilhelm II. und Auguste Viktoria und zehn Jahre später auch dem schwedisch-norwegischen Königspaar Oskar II. und Sophia vor. Diese kaiserlichen Besuche und Treffen waren für die Entwicklung des Fremdenverkehrs in Opatija eine äußerst nützliche Werbung.



## VILIM II.

WILHELM II.

(1859. – 1941.)

Godine 1894. stigao je u Opatiju na poziv cara Franje Josipa njegov prijatelj, politički saveznički i kolega po zvanju Vilim II. iz Njemačke. Bio je to s obzirom na politička previranja u Europi toga doba događaj koji je popratio tisak čitavog svijeta. Novine su bile danima prepune izvještaja o spektakularnom dočeku i događajima u Opatiji. U izvještajima iz tadašnje Abbazije bilo je prostora i za opise vila, hotela, sanatorija, šetnica, parkova, obalnog puta, klime, mora i svega ostalog što se tada u Opatiji moglo vidjeti ili doživjeti. S obzirom na činjenicu da je i njemački car želio impresionirati svoga domaćina te je pred Opatiju dao dovoći impresivne pomorske snage s čitavim arsenalom uvježbanih mornara i vojnim orkestrom, a ni domaćin nije želio ostati u sjeni, čitava je Opatija danima i noćima bila spektakularnim središtem Europe tih dana.



Auf Einladung von Kaiser Franz Joseph reiste der deutsche Kaiser Wilhelm II. im Jahr 1894 als Freund und politischer Verbündeter nach Opatija. Hinsichtlich der politischen Lage im damaligen Europa wurde dieses Treffen von der Presse aus aller Welt besonders beachtet. Die Zeitungen berichteten tagelang über den spektakulären Empfang sowie andere Ereignisse in Opatija. Die Berichte über das damalige Abbazia enthielten unter anderem Beschreibungen der Villen, Hotels, Sanatorien, Spazierwege, Parkanlagen, der Küstenpromenade, des Klimas, des Meeres und über all das, was man damals in der Stadt besichtigen oder erleben konnte. Um seinen Gastgeber zu beeindrucken, reiste der deutsche Kaiser mit einem imposanten Marineaufgebot an, unter anderem mit vielen ausgebildeten Matrosen und einem Militärorchester, was von Kaiser Franz Joseph natürlich seinerseits erwidert wurde. In diesen Tagen stand Opatija dadurch tage- und nächtelang im Mittelpunkt des europäischen Geschehens.



Ces Njemačke 1888 - 1918  
Kaiser von Deutschland 1888-1918



Cara Njemačke 1888 - 1918  
Kaiserin von Deutschland 1888-1918

## AUGUSTA VIKTORIJA AUGUSTE VIKTORIA

(1858. - 1921.)

Uz cara Vilima II., pojava njegove supruge, carice Auguste Viktorije u Opatiji bila je spektakl za sebe. Carica je naime u Opatiju povela sa sobom i svoju carsku dječicu: prijestolonasljednika Vilima, careviće Eitela, Adalberta, Augusta, Oskara i Joachima te carevnu Viktoriju. Za malu Opatiju bio je to pravi carski kaos te nezaboravne 1894. godine. Bečki šarm, pruski red, domaća opuštenost uz dodatak mađarskog, češkog i talijanskog mentaliteta i temperamenta, a sve uokvireno u carski ambijent bili su tih dana opatijska svakodnevница nedostizna za konkuren-ciju poput Monte Carla, Nice ili Merana.

Neben Kaiser Wilhelm II. galt seine Ehefrau, Kaiserin Auguste Viktoria, in Opatija für sich schon als spektakuläre Erscheinung, denn sie nahm auch ihre Kinder mit: Kronprinz Wilhelm und dessen Geschwister Eitel, Adalbert, August, Oskar, Joachim und Viktoria. Für eine kleine Stadt wie Opatija bedeutete dies im Jahr 1894 ein wahres kaiserliches Chaos. Wiener Charme, preußische Ordnung und heimische Gelassenheit in kaiserlichem Ambiente gepaart mit ungarischer, tschechischer und italienischer Mentalität und Temperament, das war in diesen Tagen die prägende Kombination für den Alltag in Opatija, der Urlaubsorte wie Monte Carlo, Nizza und Meran nichts entgegenzusetzen hatten.



*Zar Bugarski 1908 - 1918  
Zar von Bulgarien 1908-1918*

## F E R D I N A N D I.

(1861. - 1948.)

Ferdinand I. svoj je carski naslov dobrano temeljio na povijesti bugarskog naroda i veličini gotovo mitskih careva Borisa i Simeona. No car je car pa je i Opatija oduševljeno dočekala cara Ferdinanda. Oni obrazovaniji i lukaviji među tadašnjim Opatjcima bili su mnogo više impresionirani činjenicom da se iza tog carskog naslova krije član kneževskog klana Sachsen-Coburg-Gotha. Ta je obitelj svoje članove uspjela postaviti na prijestolja Engleske, Švedske, Bugarske, Portugala, Belgije, a ni daleki Brazil nije im bio nedohvatljiv. Osobu s takvim obiteljskim vezama Opatija je znala 1898. dočekati, prihvatići i ispratiti na način da je car Ferdinand rado ponovo došao i 1909. godine.



Ferdinand I. basierte seinen kaiserlichen Titel im großen Maße auf der Geschichte des bulgarischen Volkes und auf der Größe der beinahe mythischen Zaren Boris und Simeon. Wie dem auch sei, ein Kaiser ist nun einmal ein Kaiser und so hießen auch die Bewohner von Opatija Zar Ferdinand mit Begeisterung willkommen. Die gebildeteren und klügeren von ihnen waren aber vielmehr von der Tatsache beeindruckt, dass hinter diesem kaiserlichen Titel ein Mitglied des Fürstengeschlechtes Sachsen-Coburg-Gotha steckte. Dieser Dynastie gelang es, ihre Familienmitglieder auf die Throne von England, Schweden, Bulgarien, Portugal und Belgien zu bringen; sogar das ferne Brasilien war für sie nicht unerreichbar. Eine Person mit derartigen Familienbeziehungen wusste Opatija im Jahr 1898 würdig zu empfangen, zu beherbergen und zu hofieren. So kam Zar Ferdinand im Jahre 1909 gern erneut nach Opatija.





Caraia Bulgarie 1908 - 1917  
Zarin von Bulgarien 1908-1917

## ELEONORA ELEONORE (1860. - 1917.)

28. ožujka 1914. u Zlatnu knjigu gostiju Opatije upisala se i Eleonora, druga žena bugarskog cara Ferdinanda I. Uz carsku krunu dobila je dva carevića (Borisa i Kirila) i dvije carevne (Eudoksiju i Nadeždu) koji su svi bili u Opatiji. Objektivna bugarska povijest opisuje Eleonoru kao uzoritu mačehu i svestrano angažiranu caricu na socijalnom planu. Tome se može i vjerovati ako se ima u vidu činjenica da je ta njemačka kneginja po rođenju redovnim putem završila školovanje za medicinsku sestruru i svoja medicinska znanja koristila u zbrinjavanju ranjenika prvih godina I. svjetskog rata na bojištima Balkana.

In das Goldene Gästebuch von Opatija trug sich am 28. März 1914 Eleonore ein, die zweite Ehefrau des bulgarischen Zaren Ferdinand I. Neben der kaiserlichen Krone nahm sie sich durch ihre Heirat auch der beiden Stiefsöhne (Boris und Kyrill) und der beiden Stieftöchter (Eudoxia und Nadejda) an, die Opatija ebenfalls besuchten. Die objektive bulgarische Geschichte beschreibt Eleonore als vorbildliche Stiefmutter und sozial vielseitig engagierte Kaiserin. Dies ist eine glaubwürdige Aussage, denn die gebürtige deutsche Fürstin erlernte den Beruf einer Krankenschwester und nutzte ihr medizinisches Wissen bei der Versorgung Verwundeter in den Anfangsjahren des Ersten Weltkriegs auf den Schlachtfeldern des Balkans.



Car-Bugarski 1918 - 1943  
Zar von Bulgarien 1918-1943

## BORIS III.

(1894. - 1943.)

Prigodom proslave 70. rođendana Filipa, princa iz kneževske obitelji Sachsen-Coburg-Gotha, održanoj u Opatiji u današnjem hotelu Imperial 28. ožujka 1914. našao se i Boris, budući bugarski car. Preuzevši prijestolje od oca Ferdinand, Boris je naslijedio i sve političke probleme na nemirnom Balkanu. Pojava Hitlera dodatno mu je otežala situaciju. Sa svjetske pozornice taj je car ipak otišao kao pozitivna osoba ne dozvolivši eliminaciju bugarskih Židova i uporno se odupirući Hitlerovom pritisku da objavi rat Rusiji.

Auf der Feier zum 70. Geburtstag von Phillip, dem Prinzen aus der Adelsfamilie Sachsen- Coburg-Gotha, die im heutigen Hotel Imperial in Opatija am 28. März 1914 stattfand, war auch Boris anwesend, der zukünftige bulgarische Zar. Als Nachfolger seines Vaters Ferdinand erbte Boris auch alle politischen Probleme des unruhigen Balkans. Der Aufstieg Hitlers erschwerte seine Situation zusätzlich. Heute gilt er aber doch als positive Figur in der Geschichte, da er die Vernichtung bulgarischer Juden verbot und sich dem Druck Hitlers widersetzte, Russland den Krieg zu erklären.





Carin Franceka 1853 - 1870  
Kaisarica von Frankovicih 1853-1870

26



**EUGENIJA**  
**EUGENIE**  
(1826. – 1920.)

Znatiželja se po mnogima ne smatra poželjnom ljudskom osobinom, no mnogi joj se ne mogu oduprijeti i nastoje ju kad-tad zadovoljiti. Kao supruga cara Napoleona III., Eugenija je mogla smatrati svojima najelitnije turističke destinacije na Azurnoj obali. Ipak se tamo negdje na Kvarneru pojavila nova turistička zvijezda s iritirajućim pridjevom: La Nice autrichienne! Kako carice ipak ne mogu tek tako oputovati u drugu zemlju, Eugenija je svoju znatiželju konačno zadovljila punih 40 godina po silasku s francuskog prijestolja. Na kraju svog dugog krstarenja Mediteranom 1910. godine, na povratku u Veneciju naredila je da njena jahta Thistle baci sidro pred Opatijom. Vidjevši Učku i nisku prekrasnih naselja u njenu podnožju, carici Eugeniji postalo je jasno da joj je svojevremeno austrijska carica Elizabeta bila ravnopravna ne samo titulom i ljepotom, već i turističkim biserima na Austrijskoj rivijeri.

Die Neugier gilt oft als unerwünschter Charakterzug, jedoch können ihr viele nicht widerstehen und versuchen sie früher oder später zu befriedigen. Als Ehefrau des Kaisers Napoleon III. hatte Eugenie die elitärsten Destinationen an der Côte d'Azur direkt vor Ihrer Haustür. Doch tauchte plötzlich an der entfernten Kvarner Bucht ein neuer beliebter Fremdenverkehrsort mit dem irritierenden Beinamen "La Nice Autrichien" auf! Da Kaiserinnen aber nicht einfach aus Neugier ins Ausland reisen durften, konnte Eugenie ihre Neugier erst 40 Jahre nachdem sie den französischen Thron verlassen hatte befriedigen. Am Ende ihrer langen Kreuzfahrt im Mittelmeerraum befahl sie im Jahr 1910 auf der Rückreise nach Venedig, mit ihrer Jacht Thistle im Hafen von Opatija den Anker auszuwerfen. Als sie den Berg Učka und die entzückenden Ortschaften an dessen Fuße sah, wurde Kaiserin Eugenie klar, dass die österreichische Kaiserin Elisabeth seinerzeit nicht nur durch ihren Titel und durch ihre Schönheit, sondern auch wegen der herrlichen Fremdenverkehrsorte an der Österreichischen Riviera mit ihr auf Augenhöhe war.

27



*Car d'Autriche 1916 - 1918  
Kaiser von Österreich 1916-1918*

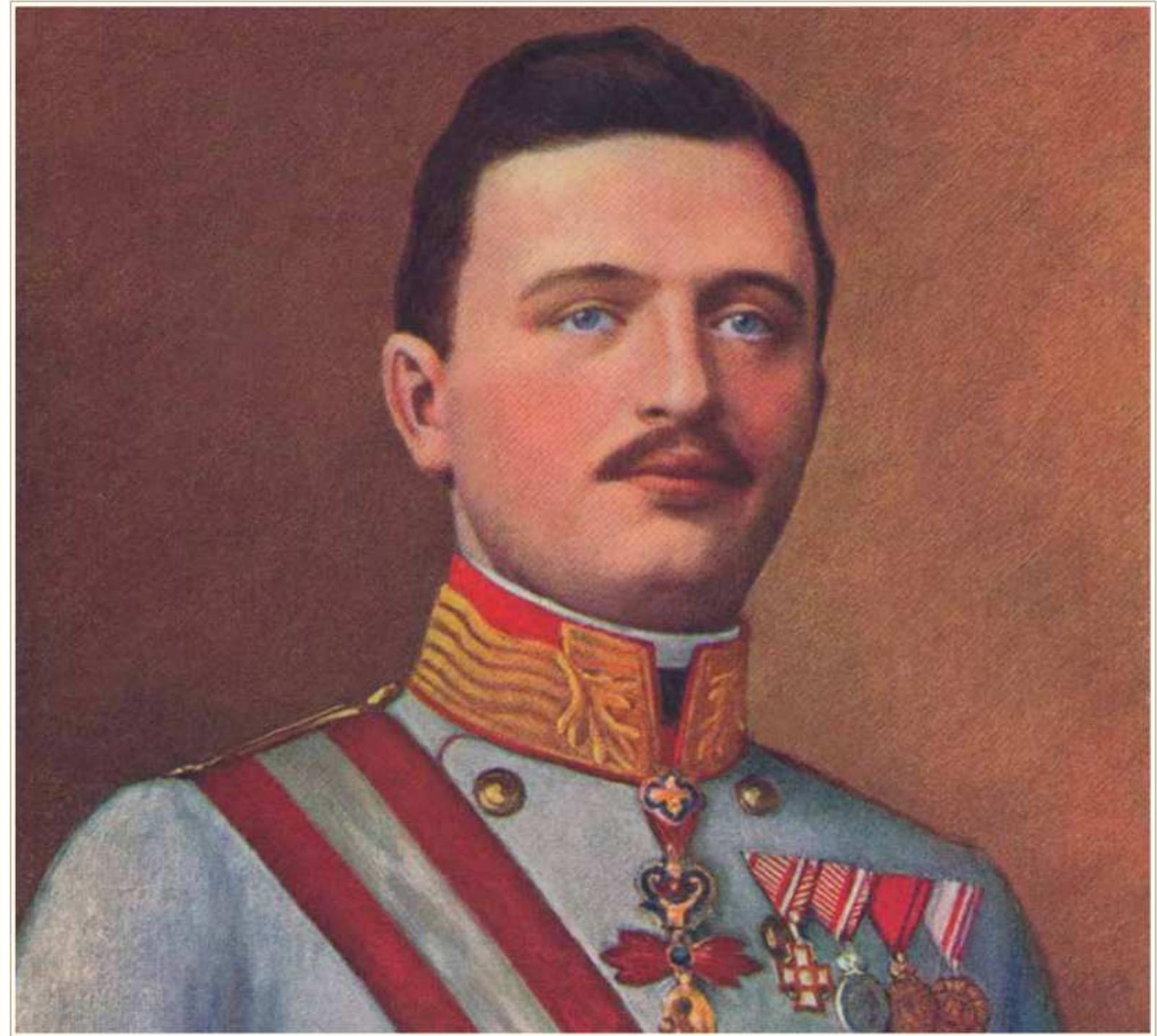
## KARLO I.

**KARL I.**

(1887. - 1922.)

Car Karlo je u Opatiji prohodao! Prvi put stigao je ovamo s roditeljima kao jed nogodišnji dječarac u kojem baš niko nije video budućeg cara. Prilikom svog drugog i trećeg boravka u Opatiji 1899. i 1900. godine Karlo se mogao pohvaliti stricem Ferdinandom koji je trebao postati car. Četvrti posjet Opatiji 1904. godine odvijao se još uvijek u okvirima mlađenacke bezbjednosti jer su se državničkim brigama bavili njegov stric Ferdinand i otac Otto. Za vrijeme opatijskih boravaka 1909. i 1910. Karlo je po očevoj smrti 1906. i uslijed stričevih problema u vezi braka s groficom Chotek izbio u prvi plan po pitanju nasljedivanja prijestolja, a nakon atentata u Sarajevu postaje i službeno prijestolonasljednik. Nakon toga Karlo je u Opatiji boravio kao car 1917. i 1918., ali samo na propovojanjima jer su ga morile brige drukčije od onih uobičajenih za Opatiju. Njegov sin Otto proglašen je 2007. godine počasnim građaninom Opatije.

In Opatija machte Kaiser Karl seine ersten Schritte! Als einjähriger Bub, in dem niemand den zukünftigen Kaiser erkennen konnte, kam er zum ersten Mal mit seinen Eltern hierher. Bei seinem zweiten (1899) und dritten (1900) Aufenthalt in Opatija konnte sich Karl mit seinem Onkel Ferdinand rühmen, der Kaiser werden sollte. Der vierte Besuch in Opatija im Jahre 1904 war noch von jugendlicher Unbekümmertheit geprägt, denn um die Staatsgeschäfte kümmerten sich sein Onkel Ferdinand und Vater Otto. Nach dem Tod seines Vaters 1906 und wegen der Eheprobleme seines Onkels mit der Gräfin Chotek rückte Karl während seiner Aufenthalte in Opatija 1909 und 1910 in der Thronfolge nach. Nach dem Attentat von Sarajevo wurde er offiziell zum Thronfolger. In den Jahren 1917 und 1918 weilte Karl als Kaiser in Opatija, allerdings befand er sich nur auf der Durchreise, denn damals kümmerten ihn andere Sorgen als für Opatija üblich. Sein Sohn Otto wurde 2007 zum Ehrenbürger von Opatija ernannt.





Cara Etiopija 1936 - 1938.  
Kaiser von Äthiopien 1936-1941

## VIKTOR EMANUEL III.

(1869. - 1947.)

Dolazak talijanskog kralja Viktora Emanuela III. u Opatiju 1924. bio bi vjerojatno mnogo spektakularniji da se dogodio nešto kasnije kad bi uz nazine Osloboditelja i Ujedinitelja, koje je imao kao kralj, opatijske stanovnike i njihove goste mogao impresionirati još i titulom Imperatora. Njegova gotovo operetna titula Cara Etiopije, nastala u reziji Benita Mussolinija, trajala je u usporedbi s trajanjem carstva koje je srušio samo kao trenutak, no ipak dovoljno dugo za uvrštenje u ovu brošuricu.

Die Ankunft des italienischen Königs Viktor Emanuel III. in Opatija im Jahr 1924 wäre wahrscheinlich viel spektakulärer gewesen, hätte er die Stadt zu einem späteren Zeitpunkt besucht, denn dann hätte er die Bewohner und Gäste der Stadt nicht nur mit den Titeln eines Befreiers und Einigers, sondern auch mit dem Titel eines Imperators beeindrucken können. Sein beinahe operettenhafter Titel als Kaiser von Äthiopien, der unter der Regie von Benito Mussolini verkündet wurde, dauerte im Vergleich zur Dauer des Kaiserreiches, das er niederschlug, nur einen kurzen Augenblick, jedoch lange genug, um in diesem Büchlein Platz zu finden.



*Cara Etiopije 1930 - 1936 i 1941 - 1974  
Kralj od Etiopije 1930-1936 and 1941-1974*

## HAILE SELASIE I.

HAILE SELASSIE I.

(1892. - 1975.)

Poput cara Franje Josipa, i Josip Broz Tito volio je svoje goste impresionirati ljestvama Opatije. Godine 1954. Tito je u ulozi domaćina i pratio provelo cara Etiopije Hailea Selasijea preko Matulja i Voloskog kroz Opatiju. Odlazak je bio jahtom iz opatijske luke, a čitava parada impresionirala je kako Opatice tako i njihove goste. Naše tadašnje simpatije prema tzv. Nesvrstanima, među kojima je Josip Broz uživao gotovo carski ugled, bile su ipak prvenstveno pod utjecajem spoznaje da je u Opatiju stigao car koji je među svoje prethodnike ubraja i legendarne kralja Saloma i kraljicu od Sabe.

Wie einst Kaiser Franz Joseph nutzte auch Josip Broz Tito die Stadt Opatija gern, um seine Gäste zu beeindrucken. Im Jahr 1954 fuhr Tito als Gastgeber und Begleiter mit seinem Staatsgast Haile Selassie, dem Kaiser von Äthiopien, über Matulji und Volosko nach Opatija. Die Stadt verließen sie an Bord einer Jacht und die ganze Parade beeindruckte sowohl die Bewohner als auch die Gäste von Opatija. Unsere damalige Sympathie gegenüber den Blockfreien Staaten, bei denen Tito einen beinahe kaiserlichen Ruf genoss, war doch in erster Linie von dem Umstand geprägt, dass Opatija ein Kaiser besuchte, der zu seinen Vorfahren den legendären König Salomon und die Königin von Saba zählte.



Katalog „Bio jednom jedan car“ prati istoimenu izložbu, u Umjetničkom paviljonu „Juraj Šporer“, Opatija, 25. siječnja 2019. (otvoreno).

**Nakladnik:** Hotel Miramar d.o.o., Hrvatski muzej turizma  
**Za nakladnika:** Wilfried Holleis, Gabrijela Krmpotić Kos  
**Autor teksta:** Jan-Bernd Urban  
**Autor predgovora:** Wilfried Holleis  
**Prijevod na njemački:** Adverbum d.o.o.  
**Grafičko oblikovanje:** Zambelli Brand Design  
**Tisk:** Tisak Zambelli  
**Naklada:** 1000

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu Sveučilišne knjižnice Rijeka pod brojem 140502095.

Zahvaljujemo se Ministarstvu kulture Republike Hrvatske.

Der Katalog „Es war einmal ein Kaiser“ gehört zur gleichnamigen Ausstellung, die am 25. Januar 2019 im Kunstmuseum Juraj Šporer in Opatija eröffnet wird.

**Herausgeber:** Hotel Miramar d.o.o., Kroatisches Tourismusmuseum  
**Für den Herausgeber:** Wilfried Holleis, Gabrijela Krmpotić Kos  
**Text:** Jan-Bernd Urban  
**Vorwort:** Wilfried Holleis  
**Übersetzung:** Adverbum d.o.o.  
**Grafische Gestaltung:** Zambelli Brand Design  
**Druck:** Tisak Zambelli  
**Auflage:** 1000

Im Computerkatalog der Universitätsbibliothek Rijeka wird die Broschüre unter der CIP-Nummer 140502095 geführt.

Wir danken dem Ministerium für Kultur der Republik Kroatien.



© Zakazuje se svaka reprodukcija i umnožavanje kataloga u skladu s Zakonom o autorskom pravu i srodnim pravima.

© Der Katalog ist urheberrechtlich geschützt. Unerlaubte Weitergabe und Vervielfältigung nicht gestattet.

